

PROPERTY DIVISION (*DIVISIÓN DE LAS PROPIEDADES*)

1

To Make Someone Obey A Court Order
(*Para hacer que alguien acate una orden judicial*)

(Forms and Instructions)
(*Formularios e Instrucciones*)

Petición y documentos para el cumplimiento de la orden sobre las propiedades

LISTA DE CONTROL

UTILICE LOS FORMULARIOS y instrucciones en esta serie de documentos sólo si . . .

- ✓ *Usted tiene un Maricopa County decreto de divorcio o separación legal en el cual se ordena la distribución de las propiedades, Y*
- ✓ *Su ex cónyuge no desea darle las propiedades a las cuales tiene derecho según el decreto o del signo el título.*

ADVERTENCIA: SI LA ORDEN QUE DESEA CAMBIAR NO ES DE ESTE CONDADO, CONSULTE A UN ABOGADO ACERCA LOS REQUISITOS PARA ARCHIVAR SU PETICION CON EL TRIBUNAL (CORTE).

NO UTILICE esta serie si las siguientes circunstancias le atañen:

- ✓ *Se le ordenó a su ex cónyuge pagar ciertas deudas y él no cumplió (en estos casos, asesórese con un abogado.)*

LÉASE: *Se recomienda que consulte con un abogado antes de presentar sus documentos ante el Tribunal para evitar resultados inesperados. En el sitio web del Centro De Recursos de la Biblioteca de Derecho se ofrece una lista de abogados que pueden aconsejarle sobre el manejo del caso o para desempeñar determinadas funciones, además de una lista de mediadores aprobados por el tribunal.*

Para hacer cumplir la orden de la división de las propiedades

Esta serie de documentos (paquete) contiene formularios judiciales e instrucciones para la presentación para hacer cumplir la orden de la división de las propiedades. Los artículos indicados en NEGRILLA son formularios que deberá presentar ante el Tribunal. Los artículos que no están en negrilla son instrucciones o procedimientos. ¡No copie ni presente esas páginas!

Orden	Número de expediente	Título	Núm. de páginas
1	DREP1ks	Lista de control: Usted puede utilice estos serie de documentos si . . .	1
2	DREP1ts	Tabla de materias (esta página)	1
3	DREP11hs	Instrucciones como completar la petición	2
4	DREP11fs	“Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”	9
5	DREP82fs	“Decreto para ordenar el cumplimiento”	4
6	DREP12ps	Procedimientos: sobre que hacer después	3

El Tribunal Superior de Arizona del Condado de Maricopa cuenta con los derechos de autor sobre los documentos que recibió. Se le autoriza utilizarlos con fines legítimos. Estos formularios no deberán usarse en la práctica no autorizada de la ley. El Tribunal no asume responsabilidad alguna y no acepta obligación alguna por las acciones de los usuarios de estos documentos, ni por la confiabilidad de su contenido. Estos documentos se revisan continuamente y tienen vigencia sólo para la fecha en que se reciben. Se le recomienda verificar constantemente que posea los documentos más actualizados.

Instrucciones sobre cómo completar la petición para hacer cumplir la orden del tribunal acerca de la división de bienes

CUÁNDO DEBE UTILIZAR ESTE FORMULARIO:

Utilice este formulario si desea que el Tribunal emita una orden en la que se dictamine que la otra parte debe cumplir con lo estipulado en el decreto de divorcio o separación legal en lo que respecta a la división de bienes. No podrá utilizar este formulario para obligar a la otra parte a que pague una deuda que se le asignó a él o ella como resultado del divorcio o separación legal. Utilice este formulario sólo si tiene un decreto de divorcio o separación legal en el que se le otorgan ciertos bienes o títulos de propiedad y su ex cónyuge no está cumpliendo con el decreto.

Cuando complete cualquier formulario del tribunal, escriba o imprima sólo con tinta negra.

NOTIFICACIÓN IMPORTANTE PARA LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMESTICA:

Desafortunadamente, la violencia doméstica puede presentarse en cualquier relación. La violencia doméstica puede incluir violencia física como golpes, bofetadas, empujones o puntapiés contra usted o su/sus hijo/s y amenazas de violencia física o abuso verbal regular utilizado para dominarla a usted y a su/sus hijo/s. NO es necesario que su cónyuge haya sido condenado por violencia doméstica o agresión para que usted sea una víctima de violencia doméstica y tampoco es doméstica necesario que usted tenga que buscar cuidados médicos o haber sido admitido en un hospital para considerarse una víctima.

Todos los documentos judiciales le solicitarán su dirección y número de teléfono. Si usted es una víctima de violencia doméstica, vive en un hogar en donde hay violencia familiar o si no desea proporcionar su dirección para protegerse y proteger a su/sus hijo/s de violencia posterior usted tiene que presentar una solicitud para una dirección confidencial y pedir que su dirección no se aparezca en los documentos judiciales. Si el tribunal otorga su solicitud, usted no tiene que proveer su dirección y número de teléfono en sus documentos judiciales. Si es posible, obtenga un apartado postal o utilice una dirección válida en estos documentos. Si no cuenta con otra dirección o número de teléfono en donde se le pueda localizar, escriba "confidencial" en el lugar donde se le solicita esta información y proporcione al Secretario del tribunal la dirección y el número de teléfono tan pronto como sea posible.

NÚMERO DE CASO:

Utilice el mismo número de caso en todos sus documentos judiciales que recibió con su caso original. Éste es el número con el que se le asignó en el caso de divorcio, separación, paternidad o manutención de menores que ya tenía en el tribunal del condado de Maricopa. Si su orden es de otro condado o fuera del estado, usted recibirá un número de caso del condado de Maricopa.

PETICIÓN:

A. Cerciórese de que su formulario diga "Petición para hacer cumplir la orden del tribunal acerca de la división de bienes" en la parte superior derecha de la página.

- B. *En la esquina superior izquierda de la primera página complete lo siguiente: su nombre; dirección (si no está protegida); ciudad, estado y código postal; número de teléfono; y número de ATLAS, así como si recibe o ha recibido asistencia financiera del Departamento de seguridad económica de Arizona.*
- C. *Complete en el espacio que dice “Nombre del Peticionante/Party A” y “Nombre del/de la demandado/a/ Parte B”. Complete el encabezado exactamente de la misma manera que lo hizo en el caso de divorcio o separación legal en el condado de Maricopa. La designación de Peticionante/Demandado se mantendrá igual si su orden de divorcio o separación legal es de otro condado u otro estado también, sin embargo, se emitirá un número de caso del condado de Maricopa.*

Advertencia: Si tiene un caso existente en el Condado de Maricopa, no obtenga un nuevo número de caso cuando presente éste, utilice su número de caso existente. Si no conoce su número de caso existente, pregúntele al Secretario por éste antes de presentar su denuncia/petición.

Información General:

- 1. Escriba su nombre, dirección si no está protegida y fecha de nacimiento. Ésta es información básica acerca de USTED.*
- 2. Escriba el nombre del/de la demandado/a, su dirección y fecha de nacimiento. Ésta es información básica acerca de la OTRA PARTE.*
- 3. Proporcione la información acerca del decreto que solicita hacer que se cumpla.*
- 4. Escriba la información acerca de los demás casos que usted o su ex cónyuge han presentado para hacer que se cumpla o modifique el decreto.*
- 5. Escriba la información acerca de los demás casos judiciales en los que han estado involucrados ambos cónyuges o su ex cónyuge.*
- 6. Complete la información acerca de los bienes personales (menaje, vehículos) que se supone que se le otorgaron por medio del decreto, pero de los que su ex cónyuge no le permitirá tomar posesión.*
- 7. Complete la información acerca de los bienes inmuebles (casas, fincas) que se supone que se le otorgaron en el decreto, pero de los que su ex cónyuge no le permitirá tomar posesión.*
- 8. Complete la información acerca de los bienes inmuebles que se ordenó que se vendieran, pero para lo cual no cooperará su ex cónyuge.*

Solicitud para el Tribunal:

- 1. Complete los párrafos 1 A, B, y C para que coincida con lo que afirmó en los párrafos números 6, 7 y 8.*
- 2. Escriba alguna sugerencia adicional sobre lo que considera que el Tribunal debe hacer.*
- 3. Firme la petición ante un notario público y preséntela al Tribunal.*

Proceda con las instrucciones acerca de lo que debe hacer a continuación, las cuales se encuentran en esta serie de documentos.

OJO: Todos los formularios deberán completarse en inglés. De lo contrario, no se le permitirá presentar sus documentos en la Secretaría del Tribunal.

For Clerk's Use Only
(Para uso de la Secretaria solamente)

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(No. de ATLAS)(si aplica):

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:) _____

Representing **Self, without a Lawyer** or **Attorney for** **Petitioner** OR **Respondent**

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
CONDADO DE MARICOPA)

Regarding the Matter of:
(Con respecto a la situación de:)

Case Number: _____
(Número de caso:)

Name of Petitioner / Party A
(Nombre del Peticionante/Parte A)

**PETITION TO ENFORCE COURT ORDER
ABOUT DIVISION OF PROPERTY**
(PETICIÓN PARA HACER CUMPLIR LA ORDEN
DEL TRIBUNAL ACERCA DE LA DIVISIÓN DE
BIENES)

AND / (Y)

A.R.S. § 25-318

Name of Respondent / Party B
(Nombre del/de la Demandado/a/Parte B)

General Information:
(*Información General:*)

1. INFORMATION ABOUT YOU:
(*INFORMACIÓN ACERCA DE USTED:*)

Name: _____
(*Nombre:*)
Address: _____
(*Dirección:*)
County of residence: _____
(*Condado en donde reside:*)
Date of Birth: _____
(*Fecha de nacimiento:*)
Occupation: _____
(*Ocupación:*)

2. INFORMATION ABOUT THE OTHER PARTY:
(*INFORMACIÓN ACERCA DE LA OTRA PARTE:*)

Name: _____
(*Nombre:*)
Address: _____
(*Dirección:*)
County of residence: _____
(*Condado en donde reside:*)
Date of Birth: _____
(*Fecha de nacimiento:*)
Occupation: _____
(*Ocupación:*)

3. INFORMATION ABOUT DIVORCE OR LEGAL SEPARATION DECREE I WANT TO ENFORCE:
(*INFORMACIÓN ACERCA DEL DECRETO DE DIVORCIO O SEPARACIÓN LEGAL QUE DESEO QUE SE HAGA CUMPLIR:*)

Date of order _____
(*Fecha de la orden*)
Court Case Number _____
(*Número de caso judicial*)
Location of court (city and county) _____
(*Ubicación del tribunal (ciudad y condado)*)

4. INFORMATION ABOUT OTHER COURT CASES TO ENFORCE OR MODIFY THIS COURT ORDER INVOLVING THESE PARTIES:
(*INFORMACIÓN ACERCA DE OTROS CASOS JUDICIALES QUE HACEN CUMPLIR O MODIFICAN ESTA ORDEN DEL TRIBUNAL QUE INVOLUCRA A ESTAS PARTES:*)

Current enforcement or modification cases: No other cases are pending in any court for enforcement of this court order for property and/or debt. (You must check here, and this must be true.)
(*Casos actuales de cumplimiento o modificación: No hay ningún otro caso pendiente en ningún otro tribunal para el cumplimiento de esta orden del Tribunal de propiedad y deudas. En caso de que marque esta casilla, debe cerciorarse de que esta declaración es verdadera.*)

Past enforcement or modification cases: Write “none”, unless either or both parties have filed for enforcement or modification of the court order in the past, in which case you must complete the following information; use additional paper if necessary:
(Casos anteriores de cumplimiento o modificación: Escriba “ninguno”, a menos que alguna o ambas partes hayan presentado la orden del tribunal para cumplimiento o modificación en el pasado, en cuyo caso debe completar la siguiente información; utilice hojas adicionales si es necesario:)

Names of Parties: _____
(Nombres de las partes:)

Date of order, judgment, dismissal, etc. _____
(Fecha de la orden, fallo, rechazo, etc.)

Explain what order or judgment said, or basis for dismissal:
(Explique lo que estipulaba la orden o el fallo o la base para el rechazo:)

Court Case Number _____
(Número de caso judicial)

Location of court (city and county): _____
(Ubicación del tribunal – (ciudad y condado):)

Explain Type of Case: (emergency legal decisión making, parenting time, etc.)
(Explique el tipo de caso: (tutela crítica, visitas, etc.)) _____

5. ALL OTHER COURT CASES THAT INVOLVE THESE PARTIES: Describe all other court cases that involve these same parties, whether still pending or not, and complete all the information for each court order (use extra paper if necessary; if no such cases, write “none”)
(OTROS CASOS JUDICIALES QUE INVOLUCRAN A ESTAS PARTES: Describa todos los demás casos judiciales en que están involucradas estas mismas partes y si estos casos aún están pendientes o no; complete toda la información de cada una de las órdenes del tribunal - (utilice hojas adicionales si es necesario; si no hay casos adicionales, escriba “ninguno”))

A. Names of Parties: _____
(Nombres de las partes:)

Date of order or judgment (if one already entered) _____
(Fecha de la orden o el fallo (si ya se presentó alguna))

What order or judgment said: _____
(Qué estipulaba la orden o el fallo:)

Court Case Number _____
(Número de caso judicial)

Location of court (city and state): _____
(Ubicación del Tribunal (ciudad y estado):)

Explain Type of Case: (Order of Protection, Injunction Against Harassment, enforcement of support, enforcement of physical custody, parenting time, etc.)
(Explique El Tipo de Caso: (Orden de Protección, requerimiento Judicial Contra Hostigamiento, cumplimiento de manutención, cumplimiento de tutela o visitas, etc.))

Status of Case Now:
(Estado del Caso Actualmente:)

- Final Order Entered; Case is over**
(Se presentó la orden final; el caso se resolvió)

- Hearing Date Set: On (date) _____ at (time) _____**
Location/address: _____
(Se estableció la fecha de la audiencia: El (fecha) XX a las (hora) XXX
Ubicación/dirección: XXX)

- Other (explain in detail):**
(Otros – (explique detalladamente):) _____

B. Names of Parties: _____
(Nombres de las partes:)

Date of order or judgment (if one already entered) _____
(Fecha de la orden o el fallo - si ya se presentó alguna)

What order or judgment said: _____
(Qué estipulaba la orden o el fallo:)

Court Case Number _____
(Número de caso judicial)

Location of court (city and state): _____
(Ubicación del Tribunal (ciudad y estado):)

Explain Type of Case: (Order of Protection, Injunction Against Harassment, enforcement of support, enforcement of custody or visitation, etc.)
(Explique el tipo de caso (orden de protección, requerimiento judicial contra hostigamiento, cumplimiento de manutención, cumplimiento de tutela o visitas, etc.))

Status of Case Now
(Estado del Caso Actualmente)

- Final Order Entered; Case is over**
(Se presentó la orden final; el caso se resolvió)
 - Hearing Date Set: On (date) _____ at (time) _____**
(Se estableció la fecha de la audiencia: El (fecha) XXX a las (hora) XXX)
 - Location/address: _____**
(Ubicación/dirección:)
 - Other (explain in detail): _____**
(Otros (explique detalladamente):)
-
-
-
-

WHAT THE COURT ORDER SAYS THAT I WANT THE OTHER PARTY TO OBEY: (check boxes for the parts of the order you want enforced, describe the property or debt, and say what the other party is not doing to obey the order; use extra paper if necessary)
(*QUÉ ESTIPULA LA ORDEN DEL TRIBUNAL ACERCA DE LO QUE SOLICITO QUE ACATE LA OTRA PARTE: (Marque las casillas correspondientes a las estipulaciones de la orden que desea que se cumplan, describa la propiedad o deudas y especifique las estipulaciones de la orden que la otra parte no está cumpliendo; utilice hojas adicionales si es necesario)*)

- 6. **A. About personal property I am supposed to take possession of: The order granted to me the following property, (list the property you were awarded)**
(*Acerca de los bienes personales de los que se supone que tomaré posesión: La orden me otorgó los siguientes bienes – (enumere los bienes que se le otorgaron)*)

ITEM (BIENES)	VALUE (VALOR)	WHO HAS ITEM NOW (QUIÉN POSEE EL BIEN ACTUALMENTE)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

B. But the other party will not let me have the property (explain exactly and with detail what the other person is doing to keep the property away from you or keep you away from the property).

(Sin embargo, la otra parte no me permitirá tomar posesión de los bienes – (explique exacta y detalladamente qué es lo que la otra parte está haciendo para apartar la propiedad de su lado o para apartarlo a usted de la propiedad).) _____

C. This is what I want the court to do about it.

(Esto es lo que solicito que haga el Tribunal al respecto.) _____

7.

A. About real property (home, cabin, etc.) as my sole/separate property: The order granted to me as my sole and separate property the following property:

(Acerca de los bienes inmuebles (casa, apartamento, etc.) como mi propiedad exclusiva/ individual: La orden me otorgó como propiedad exclusiva e individual de los siguientes bienes:)

Real property located at (address) / (Bienes inmuebles ubicados en - dirección) _____

which is legally described as / (los cuales se describen legalmente como) _____

B. But the other party will not let me have the property (explain exactly, and with detail, what the other person is doing to keep the property away from you or keep you away from the property).

(Sin embargo, la otra parte no me permitirá tomar posesión de los bienes (explique exacta y detalladamente qué es lo que la otra parte está haciendo para apartar la propiedad de su lado o para apartarlo a usted de la propiedad).)

C. **This is what I want the court to do about it.**
(*Esto es lo que solicito que haga el tribunal al respecto.*)

8. A. **About real property (home, cabin, etc.) To be sold and the proceeds divided: The order said that the following property must be sold and the proceeds divided:**
(*Acerca de los bienes inmuebles (casa, apartamento, etc.) que se venderán y las ganancias que se dividirán: La orden estipula que se deben vender los siguientes bienes y se deben dividir las ganancias:*)

Real property located at (address) / (Bienes inmuebles ubicados en (dirección))

which is legally described as / (los cuales se describen legalmente como)

B. **But the other party is delaying or hindering the sale or division of proceeds as follows (explain exactly, and with detail, what the other person is doing).**
(*Sin embargo, la otra parte está atrasando o impidiendo la venta de los bienes o la división de ganancias de la siguiente manera – (explique exacta y detalladamente lo que está haciendo la otra persona).*)

C. **This is what I want the court to do about it.**
(*Esto es lo que solicito que haga el tribunal al respecto.*)

REQUEST TO THE COURT UNDER OATH: For an order requiring the other party to appear in court to testify about these matters, and then for an order as follows:

(*SOLICITUD AL TRIBUNAL BAJO JURAMENTO: De una orden que requiera que la otra parte comparezca al Tribunal para testificar acerca de estas situaciones y luego la solicitud al Tribunal bajo juramento de una orden de las que se presentan a continuación:*)

9. **For an order as follows: CHECK ONLY THE BOX THAT IS APPROPRIATE:**
(*De una orden de las que se presentan a continuación: MARQUE ÚNICAMENTE LA CASILLA QUE CORRESPONDE*)

A. **Ordering (name of other party) _____ to give me possession of personal property awarded to me in the decree and listed above as follows:**
(Se ordena que (nombre de la otra parte) XXX me facilite la posesión de los bienes personales que se me otorgaron en el decreto, los cuales se enumeran a continuación:)

WHEN: _____
(CUÁNDO:)

WHERE: _____
(DÓNDE:)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE:)

OTHER: _____
(OTROS:)

B. **Ordering (name of other party) _____ to give me possession as my sole and separate property the real property awarded to me in the decree and listed above as follows:**
(Se ordena que (nombre de la otra parte) XXX me facilite la posesión como propiedad exclusiva e individual de los bienes inmuebles que se me otorgaron en el decreto, los cuales se enumeran a continuación:)

WHEN: _____
(CUÁNDO:)

WHERE: _____
(DÓNDE:)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE:)

OTHER: _____
(OTROS:)

C. **Ordering (name of other party) _____ to cooperate in the sale of the real property described above and to divide the sale proceeds as required by the decree as follows:**
(Se ordena que (nombre de la otra parte) XXX coopere en la venta de los bienes inmuebles descritos anteriormente y que se dividan las ganancias de dicha venta tal como se requirió en el decreto, de la siguiente manera:)

WHEN: _____
(CUÁNDO:)

WHERE: _____
(DÓNDE:)

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE:)

OTHER: _____
(OTROS:)

10. For any other order that the court considers to be just.
(Utilice este espacio, en caso de que el tribunal considere pertinente cualquier otra orden.)

UNDER OATH OR BY AFFIRMATION / (BAJO JURAMENTO O PROTESTA)

I swear or affirm under penalty of perjury that the contents of this document are true and correct to the best of my knowledge and belief.

(Juro y afirmo bajo pena de perjurio que el contenido de este documento es verdadero y correcto según mi mejor saber y entender.)

Signature
(Firma)

Date
(Fecha)

STATE OF _____
(ESTADO DE)

COUNTY OF _____
(CONDADO DE)

Subscribed and sworn to or affirmed before me this: _____ **by / (por)**
(Jurado o aseverado ante mí en la fecha de hoy:) (date) / (fecha)

_____.

(notary seal) / (sello notarial)

Deputy Clerk or Notary Public
(Secretario Auxiliar o Notario público)

Person Filing: _____

(Nombre de persona:)

Address (if not protected): _____

(Mi domicilio) (si no protegida:)

City, State, Zip Code: _____

(ciudad, estado, código postal:)

Telephone: / (Número de Tel. :) _____

Email Address: _____

(Dirección de correo electrónico:)

ATLAS Number: _____

(No. de ATLAS)(si aplica):

Lawyer's Bar Number: / (Número de colegio abogado:)

Representing Self, without a Lawyer or Attorney for Petitioner OR Respondent

(Representando Sí mismo, sin un abogado o Abogado para Peticionante O Demandado)

FOR CLERK'S USE ONLY

(Para uso de la Secretaria solamente)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
(TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
CONDADO DE MARICOPA)

Regarding the Matter of:
(Con respecto al asunto de)

Case No.: _____
(Número de caso)

Name of Petitioner
(Nombre del Peticionante)

**ORDER ENFORCING DECREE REGARDING
DIVISION OF PROPERTY**
(DECRETO PARA EL CUMPLIMIENTO DE LA
ORDEN SOBRE LA DIVISIÓN DE LAS
PROPIEDADES)

A.R.S. § 25-318

Name of Respondent
(Nombre del/de la Demandado(a))

THE COURT FINDS AS FOLLOWS / (EL TRIBUNAL FALLA QUE):

- This case has come before this Court for a Petition to Enforce, based on a decree of divorce or legal separation dated _____ entered by (name of court) _____.**
The court has taken all testimony needed to enter a final Order.
(Este caso se ha presentado al Tribunal por la Demanda de cumplimiento, basada en el decreto judicial de fecha XXX registrado por - nombre del tribunal. Este tribunal ha oído todas las declaraciones necesarias para emitir una orden final.)
- This court has jurisdiction to enforce the court order, and has jurisdiction over the parties under the law.**
(Este tribunal tiene jurisdicción para hacer cumplir una orden del tribunal y jurisdicción sobre las partes según la ley.)
- This order applies to property divided between both parties pursuant to their divorce or legal separation, as described specifically in the order below.**
(Esta orden aplica a la división de las propiedades entre ambas partes de acuerdo con su divorcio o separación legal, como se describe específicamente en la orden a continuación.)

4. The court finds that (Name) _____ is not obeying the court order about the property; in that he/she is doing the following (describe how person is violating decree or court order)

(El tribunal falla que (Nombre) XXX no está obedeciendo la orden judicial sobre las propiedades y está haciendo lo siguiente (explique como está infringiendo la orden judicial o el decreto.)

THEREFORE, IT IS ORDERED THAT:
(POR LO TANTO, SE ORDENA QUE)

1. Ordering (name of other party) _____ to give possession of personal property awarded to (name) _____ as identified below as follows:

(Ordena (nombre de la otra parte) XXX a dar posesión de la propiedad personal que se otorgó a (nombre) XXX según se identifican a continuación, de la siguiente manera)

DESCRIPTION OF PROPERTY THAT THIS ORDER CONCERNS:
(DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD DE LA QUE TRATA ESTA ORDEN)

WHEN / (CUÁNDO): _____

WHERE / (DÓNDE): _____

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER / (OTRO): _____

- 2. Ordering (name of other party) _____ to give possession to _____ (name) as separate property the real property awarded to him/her in the decree and identified below as follows:
(Ordena (nombre de la otra parte) XXX a dar posesión a XXX (nombre) como propiedad individual el bien inmueble que se le otorgó a él en el decreto el cual se identifica a continuación de la siguiente manera:)

DESCRIPTION OF PROPERTY
(DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD):

WHEN / (CUÁNDO): _____

WHERE / (DÓNDE): _____

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER / (OTRO): _____

- 3. Ordering (name of other party) _____ to participate in the sale of the following real property and to divide the sale proceeds as required by the decree as follows:
(Ordena (nombre de la otra parte) XXX tomar parte en la venta del siguiente bien inmueble y dividir las ganancias de la venta como se ordena en el decreto de la siguiente manera)

DESCRIPTION OF PROPERTY / (DESCRIPCIÓN DE LA PROPIEDAD):

WHEN / (CUÁNDO): _____

WHERE / (DÓNDE): _____

WITH WHO ELSE PRESENT: _____
(EN PRESENCIA DE)

OTHER / (OTRO): _____

4. OTHER ORDERS: This Court makes further Orders relating to this matter as follows: (explain – use additional paper if necessary):

(OTRAS ÓRDENES: Este tribunal además ordena, con respecto a este asunto, lo siguiente: - explique-- utilice hojas adicionales de ser necesario):

DONE IN OPEN COURT this _____ day of _____ 20_____.
(REALIZADO EN AUDIENCIA PÚBLICA el XXX de XXX 20 XXX.)

JUDGE OR COURT COMMISSIONER
(JUEZ O COMISIONADO DEL TRIBUNAL)

Procedimientos: Que hacer después de haber completado la petición para el cumplimiento de la división de las propiedades

PASO 1. Complete todos los documentos: Estos son los documentos que debe completar:

- ✓ *La “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”.*

PASO 2. Saque copias y presente los documentos al Secretario del Tribunal Superior. Saque tres copias de todos los documentos que usted completó: una para usted, una para el juez y la otra para la otra parte.

Los gastos de la presentación de este proceso. Si no tiene los medios económicos para pagar los honorarios, pregunte al secretario acerca de la papelería para exonerarse o posponer el pago de los gastos de la presentación o puede obtener esa papelería en el Centro De Recursos de la Biblioteca de Derecho. También puede obtener una exoneración o posponer los honorarios del alguacil (sheriff) con respecto a la presentación de los documentos, en caso que usted califique.

Presente el documento original de la “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades” al Secretario del Tribunal Superior. Pida al Secretario que también selle sus copias adicionales, las cuales se conocen como copias “autenticadas”. Usted puede presentar sus documentos en cualquier de las siguientes localidades:

*Secretario del Tribunal Superior
Edificio del tribunal Central
201 West Jefferson, 1er piso
Phoenix, Arizona 85003*

*Secretario del Tribunal Superior
Complejo del tribunal del sureste
222 East Javelina Avenue, 1er piso
Mesa, Arizona 85210*

*Secretario del Tribunal Superior
Complejo del tribunal de noroeste
14264 West Tierra Buena Lane
Surprise, Arizona 85374*

*Secretario del Tribunal Superior
Centro judicial regional del noreste
18380 North 40th Street
Phoenix, Arizona 85032*

PASO 3. *Después que de presentar sus documentos, el Secretario del Tribunal Superior le dirigirá al buzón del funcionario judicial quien escuchará su caso para entregar “El juego del juez” de los documentos que incluye la orden para comparecer.*

- ✓ *Copia de la “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”*
- ✓ *Un sobre respuesta de 9 x 12 pulgadas, pre timbrado para que el personal le pueda enviar la decisión del juez.*

Si decide enviar los documentos por correo al juez a quien se le asignó su caso, mande todos los documentos anteriores a:

*(Nombre del juez a quien se le asignó su caso)
Superior Court of Arizona in Maricopa County
201 West Jefferson, 4th Floor
Phoenix, Arizona 85003*

PASO 4. *Lo Que Hará El Juez. El juez, basándose en los documentos que usted presentó, decidirá entre:*

- ✓ *Fijar una fecha para una audiencia para que usted y la otra parte se reúnan con el juez a discutir el caso.*
- ✓ *Declarar sin lugar el caso si el juez considera que la documentación no presenta una razón legal para proceder.*
- ✓ *Otras órdenes que el juez considere apropiadas.*

PASO 5. *Espere la respuesta del juez acerca de la audiencia:*

Espere alrededor de una semana para que le fijen la fecha de la audiencia. El juez dictaminará sobre su caso. Lea cuidadosamente la orden del juez completa para que se informe sobre cómo procederá el juez.

Si usted proporcionó un sobre respuesta de 9 x 12 pulgadas pre timbrado, el personal le enviará la decisión del juez y los documentos. De lo contrario, usted deberá presentarse al tribunal alrededor de una semana después de haber dejado los formularios y recogerlos en el apartado de correo saliente del juez. Puede llamar a la oficina del juez para informarse si ya se ha fijado una fecha para su audiencia.

Si el juez decide conocer su caso, el personal le enviará el original y copia de la “Orden de comparecencia”. Una copia es para usted y la otra para la otra parte.

PASO 6. *Notifique a la otra parte sobre los documentos. Si el juez decide fijar una audiencia, usted debe presentar los siguientes documentos a la otra parte:*

- ✓ *Una copia de la “Petición para hacer cumplir la orden del tribunal de dividir las propiedades”*
- ✓ *La “Orden de comparecencia”*

En algunas ocasiones la otra parte ACEPTARÁ la notificación, en cuyo caso ésta deberá firmar la “Aceptación de notificación” y usted deberá presentarla. Si la otra parte no acepta la notificación, usted deberá comunicarse con un notificador o con el alguacil (sheriff) para que presente los documentos a la otra parte. Entregue al notificador o al alguacil (sheriff) una copia y el original de la “Orden de comparecencia”, dependiendo de lo que el juez haya completado y le haya devuelto.

Después de la presentación, el notificador o el alguacil (sheriff) presentará una declaración jurada de notificación y además presentará el original de la “Orden de comparecencia” al secretario del tribunal. Si la otra parte aceptó la notificación, entonces usted deberá presentar el original de la “Orden de comparecencia” y el original de la “Aceptación de notificación.”

PASO 7. *Acuda a la audiencia judicial.*

Preséntese a la audiencia con una original del decreto de “Cumplimiento De La Orden.”

Asegúrese de anotar la fecha, la hora y el lugar de la audiencia del tribunal y preséntese a la audiencia. Sea puntual. Vista formalmente. Esté preparado para presentar su evidencia sobre la razón por la cual el juez debe ordenar el cambio que usted solicitó. No lleve niños al tribunal.